

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc oznajmię imię Twoje braciom moim w środku zgromadzenia wysławię hymnem Cię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdy mówi: Rozgłoszę Twoje imię wśród moich braci, pośród zgromadzenia będę Ci śpiewał na chwałę; ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc: Oznajmię imię Tve braciom mym, w środku (społeczności) wywołanych* wysławię hymnem Cię; ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc oznajmię imię Twoje braciom moim w środku zgromadzenia wysławię hymnem Cię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdy mówi: Będę głosił Tve imię pośród moich braci, będę Cię wywyższał w zgromadzeniu ludzi;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc: Oznajmię twoje imię moim braciom, pośród zgromadzenia będę ci śpiewał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Opowiem imię twoje braciom moim, w pośrodku zgromadzenia śpiewać ci będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Opowiem imię twoje braciej mojej, w pośrodku kościoła chwalić cię będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oznajmię imię Twoje braciom moim, pośrodku zgromadzenia będę Cię wychwalał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc: Będę opowiadał imię twoje braciom moim, Będę cię chwalił pośród zgromadzenia;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i mówi: Twoje imię oznajmię Moim braciom, w środku zgromadzenia będę Cię wysławiał;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będę głosił Twoje imię moim braciom, będę Cię chwalił pośród zgromadzenia!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mówi przecież: „Będę głosił imię Twoje mym braciom, pośrodku zgromadzenia pieśnią będę Cię chwalił”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	gdy tak mówi: Oznajmię twoje imię moim braciom, będę cię wielbił we wspólnocie wiernych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mówiąc: 'Ogłoszę moim braciom Twoje imię, w zgromadzeniu będę Cię wystawiał',

¹⁾ <x>230 22:23</x>

²⁾ Tu podaje się znaczenie etymologiczne. W N.T., jako termin techniczny, oznacza Kościół Powszechny bądź lokalną gminę Kościoła. Bliżej o semantyce zob. przypis do Dz 5.11. Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Сповідую твоє ім'я моїм братам, серед церкви оспівуватиму тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc: Oznajmię Twoje Imię moim braciom, będę Cię sławił w hymnie w środku zgromadzenia wybranych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	gdy mówi: "Będę głosił Twoje imię braciom moim, pośród zgromadzenia będę śpiewał Twoją chwałę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdy mówi: "Będę oznajmiał twe imię swoim braciom; wpośród zboru będę cię wysławiał pieśnią".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Opowiem moim braciom o wspaniałości Twojego imienia. Będę Cię wielbił wśród Twojego ludu”.